

Heroldo de HEL

N-ro 63 1996 julio-aŭgusto

ORGANO DE
HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

053 苫小牧市宮の森2丁目18-18 星田 淳 方
HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO
ĉe Atusi HOŠIDA
Mijanomori 2-18-18, TOMAKOMAI
053 Japanio

ENHAVO

Informilo(3) por la 60-a Hokkajda Kongreso de ESPERANTO 第60回北海道エスペラント大会(第3報) ŬATANABE Šindoo 渡辺晋道	2
Specialaj eventoj de la 60-a Hokkajda Kongreso de ESPERANTO 第60回北海道エスペラント大会記念行事 (一般市民向けパンフレット)	3
Poŝtkarto el Prago プラハからののがき Ecuko YAMAGIŠI 山岸悦子	4
新渡戸シンポジウム	5
Letero el Novzelando eksmaristo ニュージーランドの元船員から Acuŝi HOŠIDA 星田 淳	6
Rememore al samideanoj (S-ro Nagaoka kaj S-ro Sakamoto) 名古屋、M (Mituisi)	7
Kanto de vagabondo (radukis:OOŠIDA Takeŝi)	8
Eseoj pri internacilingvo (el periodaĵo「刑政」)	10
Novaĵo 近況報告 Mituisi K 三ッ石 清	12

El redaktejo 編集部から

今年の札幌の夏は暑い日が少なく、あまり夏を楽しむことができないうちに秋に向いそうです。冬の大雪といい気候がどうなったのかと思うこの頃です。

秋といえば、北海道大会。今年のgastoは、S-ino Rowena McGILL! 以前にも北海道を訪れたことがあるのでご存じの方も多いいと思います。

今年の会場は岩見沢市。岩見沢国際交流市民の会と共催で市民向け講演会と一日入門口座を行います。

日程は9月28日(土)及び29日(日)ですが27日(金)に、S-ino Rowena McGILLの歓迎会を行いますので、参加希望者は大会申し込みの際にご連絡下さい。28日(土)には北海道大会行事の開始前に、ルンビーニ保育園(住所は法然寺に同じ)で S-in Rowena McGILLの影絵人形劇も行われます。

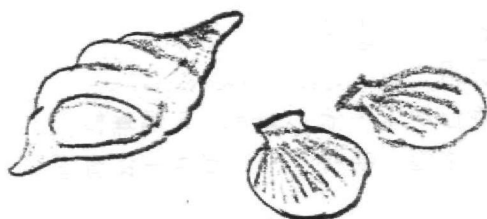
大会申込み先等は2頁にあるとおりです。

電話ではなくハガキ、手紙、ファックス、PC-VAN等書面でお願いします。

渡辺さんはお盆期間中は多忙なので、20日頃までに大会に関して緊急に照会したいことや連絡したいことがある場合には、星田会長または事務局の馬場さんの方に連絡してください。

今年は北海道からは誰も世界大会に参加しないのだろうか心配しましたが、山岸さんからプラハの絵はがきが届きました。はがきありがとうございます。

(Ejko Abe 阿部映子)



Informilo (3) por la 60-a

Hokkajda Kongreso de ESPERANTO

岩見沢で行う大会は、今回が初めてです。また、大会記念行事は、「岩見沢国際交流市民の会」の共催となりましたので、広く市民に宣伝できる好機としたいものです。

内容/日時/場所

9月28日(土)

★第60回北海道エスペラント大会記念行事★ (一般公開、入場無料)

場所: 「サンライフ岩見沢」(シルバー人材センター)

岩見沢市有明町南1番7 TEL0126-25-0324/駅より東へ500m

13時より 市民向け公開講演会「私たちの国際交流」(Rowena McGill: E⇒日)

15時より エスペラント語一日入門講習会(北海道エスペラント連盟 教育部)

主催: 北海道エスペラント連盟(HEL)

共催: 岩見沢国際交流市民の会(IIES)

後援: 岩見沢市教育委員会

★バンケード★

18時より 場所: 「味力」2条西3丁目(23-7851)、会費4,500円(飲み放題)

★宿泊★ 「ビジネスホテル大東」1条西3丁目(0126-25-0737)

個人部屋各種(S、T、D、バストイレ有無、4,000円より)

和室団体部屋(素泊: 4,000円、他別途) ※個人申込責任

9月29日(日)

★北海道エスペラント大会★(総会議事へはHEL会員のみの出席となります)

10時より 場所: サンライフ岩見沢(シルバー人材センター/同上)

参加費: 大会参加費2,500円、家族1,000円、不在1,000円

申し込み期限: 大会、バンケード、大会提案、共に8月31日。

申し込み先: 〒068 岩見沢市1条東6丁目 法然寺内「60回E大会実行委員」

申し込み方法: ハガキ、手紙、ファックス(TEL0126-22-3091)、

PC-VAN(ZAN75744)などの書面にて。

(ホテルへは、各自にて申してください)

支払方法: 当日会場にて受け付けます。振替希望の方は、内容を明記の上、郵便振替口座「02700-6-17075: 北海道エスペラント連盟」まで。

★会場設営と、片付けの手伝いをできる方は、ご協力をお願いします。★

★ 大会外 Rowena McGill 関連行事のお知らせ ★

9月27日(金) ★Rowena McGill 歓迎会★(岩見沢)

9月28日(土) 10時より ★影絵人形劇「おおきなかぶ・他」★(入場無料)

(劇団夕やけ・Rowena McGill 他) 主催, 場所: ルンビニー保育園

Specialaj eventoj de

la 60-a Hokkajda Kongreso de ESPERANTO

第60回北海道エスペラント大会記念行事

市民向け公開講演会「私たちの国際交流」

講師：Rowena McGill (劇団夕やけ主催者/エスペラント語→日本語通訳付き)

エスペラント語一日入門講習会

講師：北海道エスペラント連盟 教育部

= 入 場 無 料 =

日時：9月28日(土)/午後1時より 講演会
/午後3時より 講習会

場所：サンライフ岩見沢 (シルバー人材センター)

主催：北海道エスペラント連盟 (HEL)

共催：岩見沢国際交流市民の会 (IIES)

後援：岩見沢市教育委員会

第60回大会 関連行事

= 入場無料 = 28日午前10時より

影絵人形劇：劇団夕やけ (Rowena McGill 他)

場所：ルンビニー保育園 (市内1東6)

29日午前10時より：北海道エスペラント連盟大会総会 (会員のみの出席となります)

連絡先：第60回北海道エスペラント大会実行委員(発) / 岩見沢市1条東6丁目 TEL/FAX 0126-22-3091



81-a Universala Kongreso de Esperanto Prago, 20.-27. 7. 1996



196 7 22

Kara.

Vetero estas tre bela
kaj geamikoj atendas
min en la kongreso.
Vidindejo ankau estas
multaj, tre felicita
vivo ~~mi~~ estas por mi
mil salutaj al vi
el Praga kongreso
山岸悦子

81-a Universala Kongreso de Esperanto
Prago, 20.-27. 7. 1996

PRAGA 20. 7. 1996



001
札幌市北区北2条西1丁目
北2条10-4MS 602
阿部映子様
JAPAN

airmail

Eldonis LKK de la 81-a UK
Foto © František Malý
Tisk HELIOS Exprint, C. Kostelec

PAR AVION

新渡戸シンポジウム、プラハで7月に

○五千円札でおなじみの新渡戸稲造博士を記念する国際的なシンポジウムがチェコ共和国の首都プラハで7月20-23日開催される。主催はオランダのロッテルダムに本部のある世界エスペラント協会、世界中のエスペランティストが年一回集まる世界エスペラント大会の会期中だ。

○今年には1921年、当時ジュネーブの国際連盟事務局次長だった新渡戸博士が、連盟を代表してプラハでの第13回世界エスペラント大会に出席し、エスペラントについて非常に好意的な報告を書いたときから七十五周年に当たっている。シンポジウムはこれを記念するものだ。

○世界エスペラント協会会長はアジア人として二人目（もう一人は日本の元岡山大学医学部教授の八木日出雄博士）の韓国の李種永教授で、同教授が新渡戸博士のことをよく知っていたことからこの行事が実現するものである。

○この行事には日本の国際交流基金から三万四千グルデン（二百十万円強）の補助金の許可が下りており、国連、ユネスコ等からの識者の講演が予定されているが、日本からは精神科医でシャーロック・ホームズ研究家として有名な小林司博士が講演する。

○国連の赤字の大きな部分は公用語六つの通訳・翻訳の費用が原因である。欧州連合の公用語はすでに十一であり、さらに増える勢いにある。英語が国際語と言われているが、国際機関の用語を英語で統一することは民族主義の世紀である現在到底通るはずはない。なにより一国の言語を押しつけること自体が差別であるとの認識が広まりつつある。中立的な国際語であるエスペラントの意義を認める人が増えている。新渡戸博士の勸告はフランスの反対で実現しなかったが、フランスは英語の支配に批判的であり、エスペラント支持に回る可能性がある。注目される場所である。

上記は、星田氏がインターネットに出した文章です。



新渡戸稲造博士

Heroldo de HEL前号(N-ro 62)の4頁下から5頁上にかけて書いたS-ro G. Egertonからの便りを紹介します。電話では普通に話せたし、彼も具体的なことはいわなかったのでわからなかったが、以下の文にあるように、視力が落ちて紙をなめるようにして手紙を読んでいる、手探りでタイプを打っているが打ち出される字は見えない、とのこと。しかし船に乗っていたころの思い出は美しく描かれています。夜の海上での満天の星、南十字を見て南半球だな、と感じ、Plugiloを見ては故国(英国)が近いと知る。両半球どちらからもよく見えるオリオンに向かって、妻への言葉を伝えて、と念じたことなど。

私の手紙の最後の文は"Mi eĥas --"と返ってきたが、同じ思いで唱和してくれたのでしょうか。

1996. 4. 23

Kara Hosida,

Mi dankas vin pro via leteroj kiun mi ricevis kun multe da plezuro. Mi rememoris kiam vi telefonis min kaj ankaŭ mi ĝojis paroli kun vi, sed bedaŭrinde mi ne parolas flue, al mi mankas la okazo por uzi parole.

Lastatempe mi perdis mian vidon, pro tio mi tajpas per tuŝi sole, kaj mi ne povas vidi tion, kio aperas sur la papero. Felice per okulvitroj mi povas legi sed nur se mi frotaŝas la paperon per mia nazo.

Ĉar mi ne plu povas konduki mian aŭtomobilon, mi ne povas veturi al Napier por renkonti vin bedaŭrinde. Malfelice ni esperantistoj en NovZelando maljuniĝas. Mi estas 80-jara, S-ino Kaj Dobson estas malsana, kaj nun S-ro Harding loĝas en loĝejo por maljunuloj, sed vi renkontiĝis kun S-ino Bray¹⁾.

NovZelando estas sen multe da homoj, kaj la urboj estas malproksimaj. Tial la samideanoj malofte renkontiĝas.

Mi ĝojas kun vi, ke vi trovis la Sudan Krucon, ĉar ĝi estas pli malgranda ol la Norda Plugilo²⁾. La lamplumoj el la urboj malhelpas al oni vidi la Nubojn Magelanajn. Kiam mi estis maristo for de la lando la nokta ĉielo estis ĉiam bele kovrata de ste-

loj, stelsemita. Oni povis vidi per la stellumo. Kiam ni foriris el Anglujo ni atendis ĝis ni povis vidi la Sudan Krucon, kaj tiam ni konis ke ni estas en la Suda Hemisfero. Kiam ni reiris al Anglujo, ĉiam ni serĉis la horizonton por vidi la Plugilon, tiam ni konis ke ni estas iranta hejmen. Nur la konstelacio kiun ni nomas "ORION" estas videbla en ambaŭ Hemisferoj. Ofte kiam mi staris sur la ferdeko de la ŝipo nokte, mi rigardis la giganton "ORION" kun Sirius³⁾, la "hundstelo" ĉe liaj kalkanoj, kaj diris al li en mia kapo, "rigardu sube kaj se vi vidas mian edzinon vaganta en nia ĝardeno hejme, diru el mi, ke mi amas ŝin ĉiam, kaj revenos baldaŭ" Bedaŭrinde nun mi povas vidi nur la helajn stelojn, sed mi multe ĝuas la memoron.

Denove mi dankas vin pro via telefona parolado kaj pro via afabla letero. Mi eĥas al vi "Estu paco eterne en la Pacifiko".

Sincere

George Egerton

注1) 前号に出ている Napier 周辺の E-istoj.

注2) どの星座? わかりますか。

注3) シリウス、狩人オリオンに従って上がってくるおおいぬ座の主星。全天で1番明るい恒星。

長岡二郎、坂本昭二両君を偲んで
 <esp-istoの文学的資質>

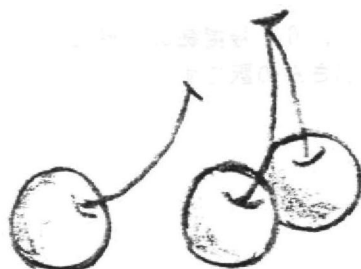
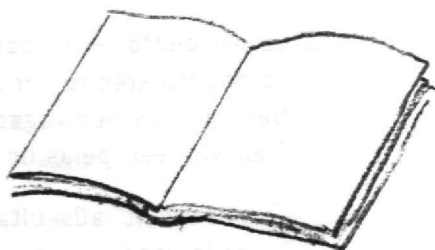
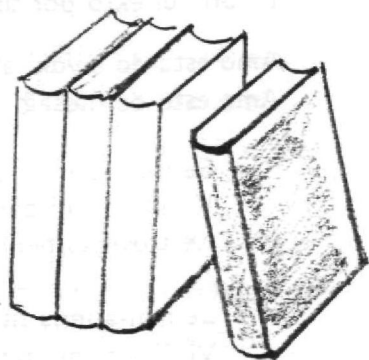
名古屋、シーラカンス老人 M

元東北エス連盟会長長岡君とKLEG事務局長坂本君が逝去された。エス界の各誌は、それぞれ両君のエス運動に尽くされた功績を詳しく報道した。しかし、この両君のすぐれた文学的資質には触れていない。それで書いてみる。

長岡二郎君には、<MONATO>-世界エス界最高、最良の社会、文化、文学、評論の月刊誌-に、その少年時代の思い出を書いた好短編がある。それへの投稿を勧めたのは私である。これには後年、日教組分会長として真の平和主義者の立場を守った長岡二郎少年と師範学校恩師との交流が抒情的に描かれている。MONATOから稿料に代えて贈られて来た本を私に見せてる彼の嬉しそうな顔を思い出す。

坂本昭二君には、児島信夫作<小銃>のエス訳<fusilo>作品がある。実は、私が長岡君をサクランボの産地、山形県寒河江市の長岡家に訪ねて歓談した際に、Postmilita Japana Antologio (1988) を、彼は友情を込めて私に下さった。<Fusilo>は、これに所載の小説である。

戦後派の読者諸君には当たらないかも知れないが、戦前派、特に軍隊に召集された兵隊経験者には小銃(天皇の菊の紋章がすべての銃身に付いているので、そのために特別の取扱いが求められる。ここに兵士に対するイジメの原点がある)この小銃には特別の感慨がある。この<戦後日本エス文学選集>の頁をめくっているとタイトル<Fusilo>の文字が眼に飛びこんできた。陸軍砲兵上等兵、ニューギニア戦線からの脱落生還者の私は、坂本君の名翻訳でモンゴル草原の戦場に展開する物語を、深い感動を覚えながら読んだ。



追記:

J E I の石野氏から”日本エス文学選集のエスペラント版に、さらに坂本訳の<Korbikuloj>がある”との来信あり。

これは梅崎春夫原作<蜆>のエス訳である。私のエスペラント生活67年の学習不十分がこれで暴露する。konkuloj-貝類-は頭にあるが、このkorbikulojは知っていなかった。<長良川河口堰>で蜆を探る漁民の生活問題が新聞紙上で賑わした。横浜育ちの私は、蜆や浅蜆は毎朝の味噌汁で食べたが、そのシジミの単語を知らなかった。小説の内容は戦後の混乱期に闇市場で食料の獲得に狂奔する市民を描いたもの、ユーモアと悲惨が共存している作品。一読を奨めたい。

(96-06-12記)

Kanto de vagabondo



1. Hejmlokon propran havas por si iu ajn vir', oni diras al mi.
Hejmlokon propran havas por si ĉiu virin', oni diras al mi.
Nenion havas nur vagabond', nenian hejmon en tuta mond';
Eĉ pri l'direkto por tiri sin neniu stelo inspiras al li.

Amo estu do alvok' al soleca migrant' laciĝinta sen apog'.
Amo estu do mesaĝ': "Venu, estas via lok'!"

- * Se mal-aperis tiuj tagoj, ne mortas revo kaj espero.
Vi diru al mi per kanto, alvoku por mi per kanto,
Ke troviĝas plu, ke troviĝas plu tie ĉi
unu afer' kontraŭ forgeso.
Se mal-aperis tiu amo, ne mortas revo kaj espero.
Vi diru al mi per kanto, alvoku por mi per kanto,
Ke troviĝas plu, ke troviĝas plu tie ĉi
unu afer' kontraŭ forgeso.

2. La okcidento tenas por si propran rezonon de la okcident'.
La oriento kredas por si propran justecon de la orient'.
Nenion scias nur vagabond', nenian bazon en tuta mond';
Tien kaj reen pelas lin blov', nur embarasas ŝanĝiĝema vent'.

Trans la vent' aŭskultas mi: de la foro apenaŭ aŭdeblas melodi'.
Trans la vent' kun plena fort' laŭte nun respondas mi.

* *rekantaĵo*

(tradukis: OOSIDA Takeŝi)



60号掲載の「時代」、61号掲載の「愛は
勝つ」同様、大信田文志さんの訳です。

Kanto de Vagabondo

poemis (japane) kaj muzikistis:
 中島みゆき (NAKAGIMA Miyuki)
 e-igis: 大信田文彦 (OOSIDA Takeo)

Am Dm Am Dm Am F E7

Hejm-lo-kan pro-pran ha-vas por si i- u ajn vin', o-ni di-ras al mi.

Am Dm G7 C Dm Am E7 Am

Hejm-lo-kan pro-pran Ra-vas por si ĝi- u vi- rin', o-ni di- ras al mi.

G7 C E7 Am E7

Ne- ni- on ha-vas nur va- ga- bon- di. ne- ni- an hej- mon en tu- ta mond';

Am Dm G7 C Dm Am E7 Am E7

Eĉ pri l'direk- to por ti- ni sin ne- ni- u ŝte- lo in- spi- ras al li. A- mo

Am C Dm Am F E G

es - tu do al- vok' al so- le- ca mig- rant' la- ci- ĝin- ta sen a- pog'; a- mo

C G Dm F A

es - tu do me- saĝ': "Ve- nu, es - tas vi- a lok'!" Se

D A Bm F#m

mal- a- pe- ris {ti- u- j ta- ĝoj} ne mor- tas revo kaj er- pe- ro. Vi
 ti- u a- mo

G D A F# Bm

di- nu al mi per kan- to, al vo- ku por mi per kan- to, ke tro-

G F#m A7

vi- ĝas plu ke tro- vi- ĝas plu ti- e ĉi u- nu a- fen' kontraŭ for-

1. D 2. D Bm A Bm A

ge- so. Se ge- so

(Fino)

(De l'Kapo)

Eseo pri internacia lingvo

(財)矯正協会発行の「刑政」(刑務所等の矯正施設関係者や法律関係者向けの小雑誌で本屋での市販はされていない)平成7年8月号に載っていた記事です。

エスペラントにも触れており、実用語として最も重要な国際共通語は英語と ☆
なっているのは残念ですが参考までに。 ☆

インターネットやマルチメディアに代表される二一世紀の高度情報化社会を支援する情報通信のインフラとして、アメリカでは、ゴア副大統領が中心となって光ファイバー網による情報スーパーハイウェイ構想が提唱され、それを地球規模に広げるグローバル情報インフラ計画を国際社会に提案しているが、これは、二一世紀の高度情報化社会に向けてアメリカの産業を活性化し情報通信の分野で優位にあるアメリカの競争力を維持強化しようとするアメリカの戦略と言われる。

我が国もこのような状況の中で次世代通信基盤の整備に取り組みつつあるが、光ファイバー網の建設などハード面はともかく、問題はソフト面である。特に、英語が公用語といわれるインターネットの中で、また、これからの主力業種として期待されているソフト産業の国際的な市場競争において、日本語が大きなハンディとなることは否めない(「問題は日本語だ——ネットワーク時代の競争力(特集)」(日経ビジネス95・5・1/8号))。

インターネットにアクセスしてよく見舞われるトラブルは「文字化け」である。これを避けるために、日本人同士がインターネット経由で電子メールをやりとりするのにお互い不自由な英語で文章を書くというようなことを余儀なくされる。これらの問題は、日本語対応のソフトの普及や通信上の自動翻訳のソフトの開発によって

ある程度は解決されるかもしれない。しかし、もともとアルファベット二六文字と数字を基礎にアメリカで開発され発展したコンピュータやそれを動かすソフトが要の役を果たすネットワークに対応するのに漢字かなまじりの日本語の不利は明らかである。その解決策として提案されるのがローマ字表記である(梅棹忠夫「情報時代と日本語のローマ字化」朝日新聞95・1・4(論壇))。

日本の国際化が叫ばれ始めた二〇年ほど前に英語教育を巡って英語実用派(平泉渉氏)と英語教養派(渡部昇一氏)の間で華々しい論争が展開された。居ながらにして端末でコンピュータ・ネットワークにアクセスするのであるから、今後は実際上の目的で英語を使う人の数だけでもその当時は比較にならぬものになろう。フランスのように自国語の使用を一定の条件のもとに義務づける法律を制定するかどうかは別問題としても、我が国としてのこれらの英語への対応は、個人レベルの選択に任ざられて済むことではない。

一方では競争力の源泉としての英語力の強化が求められ、他方では日本人ないし日本文化のアイデンティティとも絡む大きな問題を孕んでおり、技術的な解決策や英語教育のあり方を越えて、グローバルな高度情報化社会での我が国のあり方に関する問題の一つとしてもっと幅広い視野のなかで活発に論じられるべき課題である。

インターネットと

国際共通語

ふじたはつたる
藤田初太郎

(国立国会図書館顧問)

我が国の商用パソコン・ネットワークの一つで、早くからインターネットへのアクセスに取り組み、インターネット対応のサービスで定評のあるASahiパソコンネットは、去る二月にインターネットの活用方法や体験記をテーマにしたエッセーをネット上で募集したが、応募二〇編の中から「エスペラントのおもしろさ」と題する体験記が優秀作の一つに選ばれた。この入選作は、著者が、エスペラント語のニューズグループ「同好の士がいわば「掲示板」を共有し、オンラインで意見・情報を交換するインターネット上の集いの場」に参加して、世界各国のエスペラントリストと交流を深めていく話をさまざまエビ

ソードを交えて綴ったものである。

エスペラント語は、ポーランドのユダヤ人眼科医・言語学者サメンホフが国際共通語によって国民の相互理解と平和を推進することを願って考案した言語である。そのエスペラント語によって各国の人々がインターネットを通じて国境、距離、時間を越えてオンラインで直接に交流を図っており、サイバースペース(電脳空間)という限られた範囲ではあるが創始者サメンホフの理想の現に一步近づいたものといえようか。

しかし、理想主義的な人工語のエスペラント語に対して、実用語として最も重要な国際共通語は英語であり、特にインターネット上ではその地位は圧倒的に他を引き離して、英語はインターネットでの事実上の公用語であるとまで言われている。

かつてアメリカで学術研究のための情報交換を目的にして構築されたインターネットは、いまでは外国にも開放されて、各国の政府機関や企業の広報活動などにも利用が可能となり、世界各地にある有用なデータベースや最新の情報へのアクセスや広範囲のコミュニケーションのために多くの人々によって活用されるに至った。一九九四年七月現在で、インターネットに接続しているホストコンピュータは三〇〇万を越え、その利用者は二―三千万人を数え、世界の一五〇か国に及ぶという。

近況便り 6-07-22
友人諸君各位 名古屋、三ツ石 清

3-21~4-01 (12日間) 東北、北海道特急の旅。北海道はまだ白一色の雪景色。帰る日の4月1日も八雲(エスペランチスト、那須 栄、教育委員長と歓談)は雪。一日で名古屋に帰れた。

3-22 青森、三内丸山の縄文時代遺跡を見学。5000年前から1500年間の原日本人500人の住居跡。高い文化持つ縄文人に感動。

3-24 岩木山スキーマラソン大会、歩くスキーの集い(5km)出場、完走。穂高岳の岳友三上氏夫人(津軽農産組合長)の教示で、チマキザサを採集する(私はササの研究者)

3-26/29 千歳市、親友(内科医)中里和夫氏と歓談。

3-27 札幌の知人の好意で支笏湖畔にて百武彗星を観察する。ササを採集する。

3-30 札幌、手稲駅前でチマキザサを採集するエスペランチスト、坂下正幸氏と午後、小樽港観光。40年前の放浪時代の思い出の街。感慨無量。

4-28/29 岐阜県春日村(伊吹山北の山村)に友人とキャンピングカーで行く。山菜のてんぶらの現地料理をたらふく。コゴミ(クサソテツ)、フキノトウ、ノビル、アザミ等。笹はチマキザサ。

5-26 日本山岳会東海支部自然保護、科学委員に再選される

5-30 特別養護老人ホーム(共愛の里)デイサービスを初めて受ける(毎週月、木曜)

6-01 市立植物園新人ボランティア諸君の指導。植物解説で喜ばれる。ピッコ挽きながら歩く。

6-02 老人保健健康施設のリハビリ教室参加(毎週土曜)保健所、巡回保健婦の指示で通院

07-20公園運動場のグラウンド、ゴルフに誘われ入会、リハビリになる。会費、月300円。早朝6

30-800まで。規則はゴルフ並み気に入る競技

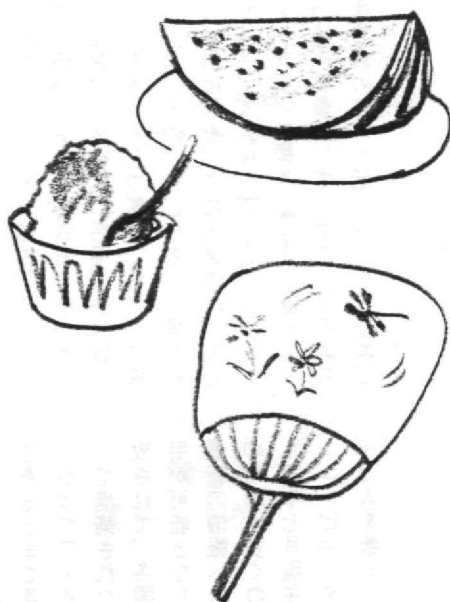
8月の上海アジア大会、広島の日大会、参加費支払い済、参加しないことにする、寂しい。

註>岩木山スキー大会5キロ完走は、青森県スキー連盟会長、元東奥日報<新聞>社長Y氏と言う県下の一流名士が伴走してくれての完走。テレビ、新聞で放映、報道される。

友人各位 Mituisi K

<暑中お見舞い申し上げます> 96-07-23

老人保健施設に毎週3日(バス送迎)。リハビリ教室(体操、訓練、入浴、昼飯、手芸工作、談話)での第2の人生を始む。公費。感謝!88才まで生き残る決意。早朝のミニゴルフ、散歩とエスペラント書の耽読の毎日。植物園ボランティア月2回出勤。歩くことが動脈硬化症の最高の療法とか、



Heroldo de HEL
第63号(1996.8.12)
北海道エスペラント連盟機関紙
編集部
〒001 札幌市北区北12西1パークMS602
阿部映子気付(電)011-756-2291
郵便振替口座
02700-6-17075
北海道エスペラント連盟